

Abstract

The objective of the present thesis is to analyse divergent translation counterparts of Czech adverbs; i.e. those cases, where Czech adverbs are realised in English by other means than the corresponding word class of adverbs. The thesis focuses on the divergent counterparts of the Czech adverbs expressing respect and measure. The Theoretical part of this study presents an overview of morphology, syntax, and semantics of adverbs in both languages. The analysis of two hundred and eleven examples obtained from the Czech-English parallel corpus *Intercorp* is carried out in the empirical part. The divergent counterparts of six adverbs of respect and five adverbs of measure will be classified and analysed with regard to their word class, frequency, and semantics.